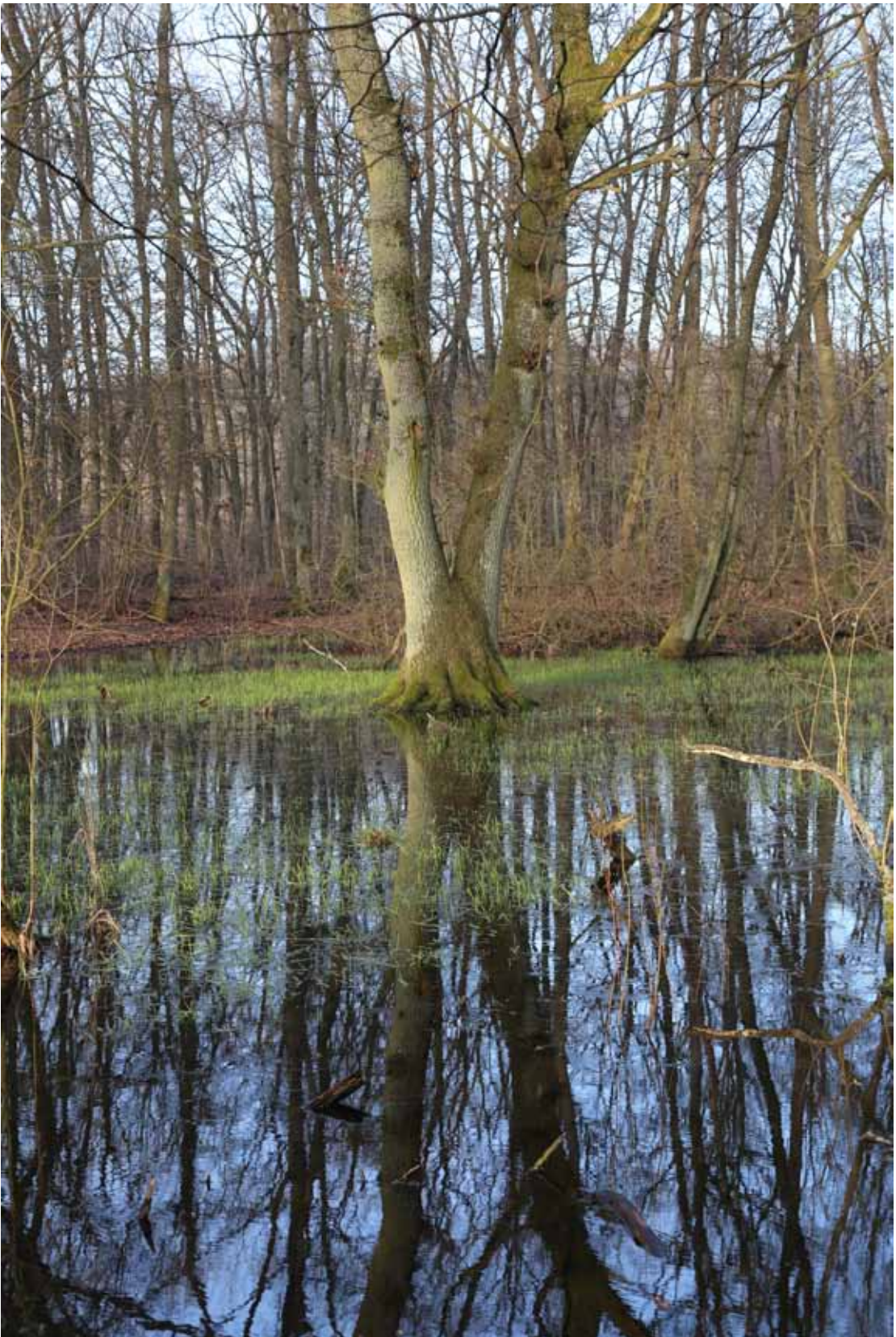




Gemeng
Konsdref



Gemenggebuet 1/2014

Conseil communal du 21.11.2013	3	Gemeinderat vom 21.11.2013
Conseil communal du 21.12.2013	6	Gemeinderat vom 21.12.2013
Conseil communal du 27.02.2014	9	Gemeinderat vom 27.02.2014
Règlements communaux	11	Gemeindereglemente
Projets dans la commune	13	Bauvorhaben in der Gemeinde
Avis/Informations	15	Mitteilungen/Informationen
Wat war lass an der Gemeng?	19	Wat war lass an der Gemeng?
Quiz: Kennt Dir Är Gemeng?	30	Quiz: Kennt Dir Är Gemeng?
Wat war lass an der Schoul?	32	Wat war lass an der Schoul?
Wat war lass an der Maison Relais?	41	Wat war lass an der Maison Relais?
Formations	43	Kurse
Divers	47	Verschiedenes
Annuaire téléphonique	51	Telefonverzeichnis

Manifestatiounen / manifestations

vum/du 20.04.14 bis/au 26.07.14

Datum/ date	Manifestatioun/ manifestation	Plaz/lieu	Organisateur
11.05	Sonndes-Bastelmoien	Veräinsbau Scheedgen	APEEP
9. + 11.05	1. European Tournoi Bank + Business Cup	Centre Kuerzwénkel	USBC01
31.05.	Audition - Musekschoul	Centre Kuerzwénkel	Musekschoul Iechternach
7.06.	Uesweller Musik	Camping Burgkapp	SIT Consdorf
7. + 8.06	Bal anniversaire	Centre Kuerzwénkel	Associação Cultural Portuguesa de Consdorf
5.07.	40 Joerfeier	Centre Kuerzwénkel	World Runners Consdorf
5.07.	Musikverein Fliessem	Camping Burgkapp	SIT Consdorf
12.07.	Concert	Centre Kuerzwénkel	Kanner- a Jugendchouer Consdorf
12.07.	Jeugdfanfare BMBM	Camping Burgkapp	SIT Consdorf
20.07.	Traktertreffen	Centre Kuerzwénkel	Schollenhoppler
20.07.	Konsdrefer Musek	Camping Burgkapp	SIT Consdorf
26.07.	Marco DI RECKINO	Camping Burgkapp	SIT Consdorf

Séance publique du 21 novembre 2013

Présents :

André POORTERS - bourgmestre; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général

Le conseil communal procède à une modification ponctuelle du PAG de la commune de Consdorf:

- Consdorf, rue Burgkapp : reclassement de la zone d'aménagement différée « Consdorf, rue Burgkapp » en zone soumise à un plan d'aménagement particulier et adaptation de l'article 13 de la partie écrite du PAG.
- Colbette, rue d'Altrier : superposition d'une zone de secteur sauvegardé Colbette sur un terrain situé en zone d'habitation¹, adaptation de l'article 15 de la partie écrite du PAG.
- Zones de bâtiments et équipements publics : modification de l'article 4 de la partie écrite du PAG.

2. Présentation du règlement communal des bâtisses

Le collège des bourgmestre et échevins présente le nouveau règlement sur les bâtisses, les voies et les sites.

3. Modification du règlement communal concernant l'octroi d'une subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergies renouvelables

L'article 3 du règlement communal en question est modifié comme suit :

- Suppression du plafond au montant de 1.000,00 € accordé pour la construction d'une maison avec une efficacité énergétique optimisée (basse énergie ou maison passive et la rénovation énergétique d'une maison d'habitation).
- L'aide communale est plafonnée à 10% du montant de l'aide accordée par l'Etat.

Gemeinderatssitzung vom 21. November 2013

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

1. Punktuelle Änderung des Bebauungsplans

Der Gemeinderat beschließt punktuelle Änderung am Bebauungsplan vorzunehmen:

- Consdorf, rue Burgkapp : Umgliederung der «Zone d'aménagement différée – Consdorf, rue Burgkapp » in « Zone soumise à un plan d'aménagement particulier » und Anpassung von Artikel 13 im schriftlichen Teil des Bebauungsplans.
- Colbette, rue d'Altrier : Überlagerung einer «Zone de secteur sauvegardé Colbette» auf ein Grundstück, das sich in der HAB 1-Zone befindet und Anpassung von Artikel 15 im schriftlichen Teil des Bebauungsplans.
- «Zones de bâtiments et équipements publics»: Änderung von Artikel 4 im schriftlichen Teil des Bebauungsplans.

2. Vorstellung des kommunalen Bautenreglements

Das Schöffenkollegium stellt das neue Reglement für Bauten und Wege vor.

3. Änderung der Gemeindeverordnung betreffend die finanzielle Unterstützung für die rationelle Nutzung von Energie und die Entwicklung erneuerbarer Energiequellen

Artikel 3 der besagten Verordnung wird wie folgt geändert :

- Streichung der Obergrenze von 1.000,00 €, die für den Bau eines Hauses mit optimierter Energieeffizienz (Niedrigenergie- oder Passivhaus oder energetische Sanierung eines Wohnhauses) gewährt wird.
- Die kommunale Hilfe wird auf maximal 10 % der staatlichen Hilfe begrenzt.

4. Modification du règlement communal concernant les primes de construction et d'acquisition

Le règlement communal en question est modifié comme suit :

- Suppression du plafond au montant de 991,57 € accordé en tant que prime de construction.

L'aide communale reste fixée à 25% de l'aide accordée par l'Etat.

5. Modification du règlement communal relatif à la fixation de la taxe pour les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches)

Le règlement en question est modifié comme suit :

Art. 1 : adaptation de la taxe pour date fixe à 15,00 €

Art. 2 : adaptation de la taxe pour date variable à 20,00 €.

6. Abrogation du règlement communal sur les trottoirs

Le conseil communal abroge le règlement communal sur les trottoirs.

7. Abrogation du règlement communal concernant la taxe de façade

Le conseil communal abroge le règlement communal concernant la taxe de façade.

8. Abrogation du règlement communal concernant la facturation par la commune à des particuliers des frais pour la fourniture de matériaux : Addition de 20% aux prix normaux pour frais d'administration

Le conseil communal abroge le règlement communal en question.

9. Approbation d'un devis concernant la mise en état de deux chemins ruraux sis à Wolper et Kréispent – 202.000,00 €

10. Localités de vote : Modification des localités du domicile électoral

Les localités de Crispent, Wolper et Wolperhof de Consdorf sont déplacées vers Scheidgen. Les habitants concernés voteront donc dans un bureau de vote à Scheidgen.

11. Service d'incendie

- a) Service du prompt secours à personne « First Responder ».

4. Änderung der Gemeindeverordnung betreffend die Bau- und Erwerbsprämie

Besagte Verordnung wird wie folgt geändert:

- Streichung der Obergrenze von 991,57 €, die als Bauprämie gewährt wird.

Die kommunale Hilfe bleibt bei 25% der staatlichen Hilfe festgelegt.

5. Änderung der Gemeindeverordnung über die Festlegung der Gebühren bei Verlängerung der Öffnungszeiten und Ausschank von alkoholischen Getränken (fräi Nuecht Genehmigung)

Die betreffende Verordnung wird wie folgt geändert:

Art. 1: Anpassung der Gebühr für einen festen Termin auf 15,00 €.

Art. 2: Anpassung der Gebühr für variable Termine auf 20,00 €.

6. Abschaffung der Gemeindeverordnung über die Bürgersteige und der Bürgersteiggebühr

Der Gemeinderat streicht die Gemeindeverordnung über die Bürgersteige und deren Gebühr.

7. Abschaffung der Gemeindeverordnung über die Fassadengebühr

Die Gemeindeverordnung über die Fassadengebühr wird abgeschafft.

8. Abschaffung der Gemeindeverordnung betreffend die Bereitstellung von Materialien und deren Verrechnung an Privatpersonen : Zuschlag von 20% auf die normalen administrativen Gebühren

Die Gemeindeverordnung wird vom Gemeinderat aufgehoben.

9. Genehmigung eines Kostenvorschlages betreffend die Sanierung von 2 Landwegen in Wolper und Kréispent – 202.000,00 €

10. Wahlortschaften : Änderung der Wahlortschaften

Die Ortschaften Crispent, Wolper und Wolperhof in Consdorf werden der Ortschaft Scheidgen zugeführt. Deren Einwohner werden also zukünftig in einem Wahllokal in Scheidgen wählen.

11. Feuerwehr

- a) «First Responder»-Dienst (sofortige Hilfe). Der Gemeinderat genehmigt den Beitritt der

Le conseil communal approuve l'adhésion du corps de sapeurs-pompiers au service du prompt secours à personne « First Responder »

b) Mesures en faveur du volontariat

Le conseil communal décide d'appliquer les mesures suivantes en faveur du volontariat, à partir du 1er janvier 2014 :

- Les volontaires du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Consdorf, à savoir 4 membres 24/24 heures, 365 jours/an touchent une indemnité fixée à 1,00 € par heure de permanence et 4,00 € par heure de garde.
- Le chef de corps touche une indemnité mensuelle de 200,00 €.
- Le chef de corps adjoint touche une indemnité mensuelle de 160,00 €.

12. Approbation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire de 11.000,00 € au syndicat d'initiative et de tourisme Consdorf pour l'organisation du «Duerffest» des 21 et 22 septembre 2013.

13. Nomination complémentaire de membres dans la commission de l'égalité des chances et aux personnes âgées

Mme Mireille Hoffmann-Kinnen de Scheidgen est nommée, par vote secret, comme nouveau membre de la commission de l'égalité des chances et aux personnes âgées.

14. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

Feuerwehr Consdorf im «First Responder»-Dienst.

b) Maßnahmen zu Gunsten des freiwilligen Dienstes

Der Gemeinderat beschließt, ab dem 1. Januar 2014, folgende Maßnahmen zu Gunsten des freiwilligen Dienstes anzuwenden:

- Die Freiwilligen der Feuerwehr Consdorf, d.h. 4 Mitglieder 24/24 Stunden, 365 Tage/Jahr, beziehen eine Vergütung von 1,00 € pro Stunde Bereitschaftsdienst und 4,00 € pro Stunde Notfalldienst.
- Der Kommandant erhält eine monatliche Aufwandsentschädigung von 200,00 €.
- Der stellvertretende Kommandant erhält eine monatliche Aufwandsentschädigung von 160,00 €.

12. Außerordentliche Unterstützung

Der Rat gewährt dem Tourismussyndikat Consdorf eine finanzielle Zuwendung in Höhe von 11.000,00 € für die Organisation des „Duerffest“ am 21. und 22. September 2013.

13. Ernennung von zusätzlichen Mitgliedern in der Chancengleichheits- und Seniorenkommission

Frau Mireille Hoffmann-Kinnen aus Scheidgen wird vom Rat, bei geheimer Abstimmung, als neues Mitglied der Chancengleichheits- und Seniorenkommission ernannt.

14. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.



Séance publique du 21 décembre 2013

Présents :

André POORTERS - bourgmestre; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. Subsidies aux associations locales

Le conseil communal décide d'accorder aux associations locales susmentionnées les subsides suivants pour l'année 2013 :

Gemeinderatssitzung vom 21. Dezember 2013

Anwesend:

André POORTERS-Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

1. Finanzielle Unterstützung der lokalen Vereine

Der Gemeinderat gewährt folgende Subsidien für das Jahr 2013 :

Association / Vereine	Montant/Betrag (EUR)
Pompjeeën Gemeng Konsdref	2.000,00
Association des Parents d'Elèves (APEEP)	1.000,00
Konsdrëffer Musek	4.500,00
Chorale Ste Cécile Consdorf	2.000,00
Chorale Ste Cécile Braidweiler	600,00
Chorale Sängerbond Scheidgen	600,00
Kannerchouer Consdorf	2.000,00
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	5.000,00
Club des Jeunes Consdorf	0,00
Kullangshuesen Consdorf	750,00
The World Runners Consdorf	1.200,00
Senioren Gemeng Konsdref	1.000,00
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	750,00
LNVL Sektioun Mëllerdall	750,00
Sports-Loisirs Scheedgen	500,00
Konscht am Duerf	500,00
Total	23.150,00

Un subside extraordinaire est accordé aux associations suivantes :

Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 5.000,00 €
Konsdrëffer Musek 1.000,00 €

Eine außerordentliche Unterstützung wird folgenden Vereinigungen gewährt:

Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 5.000,00 €
Konsdrëffer Musek 1.000,00 €

2. Subsidies à diverses associations

Le conseil communal accorde un subside aux associations suivantes :

• Natur & Umwelt	110 ,00 €
• US Veterans Friends Luxembourg Asbl	10 ,00 €
• UGDA	50 ,00 €
• Médecins sans frontières	20 ,00 €
• UNICEF	25 ,00 €

3. Pacte climat

Le conseil communal approuve la composition du Climat-Team Consdorf :

- Conseiller climat externe : Jos Bollendorf (SGI)
- Représentant politique : Camille Weiland
- Représentant de l'administration communale : Jean Bonert, Robert Alfter
- Commission consultative de l'environnement : Steve Schneiders
- Experts locaux : Willy Hoffmann, Claudine Beck, Théo Moulin
- Représentants de la population : Claude Huss, Paul Schroeder, Jean-Pierre Tibesart

Le conseil communal décide d'allouer un jeton de présence aux membres du Climat-Team Consdorf identique à celui attribué aux membres des commissions consultatives, à savoir 4,96 € n.i. 100 par membre et par séance.

4. Fixation du nombre d'emplois du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour l'année 2014**5. Approbation du budget communal rectifié de l'exercice 2013**

Le conseil approuve le budget communal rectifié de l'exercice 2013.

2. Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Rat gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung:

• Natur & Umwelt	110 ,00 €
• US Veterans Friends Luxembourg Asbl	10 ,00 €
• UGDA	50 ,00 €
• Médecins sans frontières	20 ,00 €
• UNICEF	25 ,00 €

3. Klimapakt

Der Gemeinderat genehmigt die Zusammensetzung des Klimateams Consdorf:

- Externer Klimaberater : Jos Bollendorf (SGI)
- Politischer Vertreter : Camille Weiland
- Kommunaler Vertreter : Jean Bonert, Robert Alfter
- Kommunale Umweltkommission : Steve Schneiders
- Lokale Experten : Willy Hoffmann, Claudine Beck, Théo Moulin
- Vertreter der Bevölkerung : Claude Huss, Paul Schroeder, Jean-Pierre Tibesart

Der Gemeinderat beschließt, den Mitgliedern des Klimateams ein identisches Sitzungsgeld wie den Mitgliedern der kommunalen Kommissionen zukommen zu lassen, d.h. 4,96 ,00 € index 100 pro Mitglied und Sitzung.

4. Festlegung der Anzahl der Posten im geschlossenen Kader in den verschiedenen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2014**5. Berichtigter Haushaltsplan 2013**

Der Gemeinderat nimmt den berichtigten Haushaltsplan 2013 der Gemeinde an.

2013 (rectifié)	Service ordinaire/ Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire/ Außergewöhnlicher Haushalt (€)	2013 (berichtigt)
Recettes	7.484.570,76	929.500,50	Einnahmen
Dépenses	5.281.275,70	7.624.798,90	Ausgaben
Boni propre à l'exercice 2013	2.203.295,06		Überschuss des Rechnungsjahres 2013
Mali propre à l'exercice 2013		6.695.298,40	Defizit des Rechnungsjahres 2013
Boni du compte 2012	6.901.535,83		Überschuss des Jahres 2012
Boni présumé fin 2013	2.409.532,49		Voraussichtlicher Überschuss Ende 2013

6. Approbation du budget de l'exercice 2014

Le conseil approuve le budget de l'exercice 2014

6. Haushaltsplan 2014 der Gemeinde

Der Gemeinderat nimmt den Haushaltsplan 2014 der Gemeinde an.

2014	Service ordinaire/ Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire/ Außergewöhnlicher Haushalt (€)	2014
Recettes	7.547.320,02	2.562.140,00	Einnahmen
Dépenses	5.515.558,00	6.577.243,57	Ausgaben
Boni propre à l'exercice 2013	2.031.762,02		Überschuss des Rechnungsjahres
Mali propre à l'exercice 2013		4.015.103,57	Defizit des Rechnungsjahres 2013
Boni présumé fin 2013	2.409.532,49		Voraussichtlicher Überschuss Ende 2013
Boni présumé fin 2014	426.190,94		Voraussichtlicher Überschuss Ende 2014

7. Approbation du règlement communal des bâtisses

Le conseil approuve le nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

7. Genehmigung des kommunalen Bautenreglements

Der Rat genehmigt das neue Reglement für Bauten und Wege.

8. Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence

Le conseil communal confirme le règlement de circulation d'urgence édité en date du 21 octobre 2013, concernant la réglementation de la circulation pendant les travaux d'infrastructures du lotissement dans la rue Hicht à Braidweiler.

8. Bestätigung einer dringenden Verkehrsverordnung

Der Gemeinderat bestätigt die dringende Verkehrsverordnung, die am 21. Oktober 2013 in Kraft trat, betreffend die Regelung des Verkehrs während der Infrastrukturarbeiten in der Siedlung in der rue Hicht in Braidweiler.

9. Adhésion de la « Südeifelwerke Irrel AöR » au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN)

Le conseil communal approuve l'adhésion de la «Südeifelwerke Irrel AöR» au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN).

9. Beitritt der Südeifelwerke Irrel AöR im Gemeindegemeinschaft SIDEN zuständig für die Sanierung des Abwassers im Norden

Der Rat billigt den Beitritt der Südeifelwerke Irrel AöR im Gemeindegemeinschaft SIDEN zuständig für die Sanierung des Abwassers im Norden.

10. Elections pour la chambre de commerce : Désignation du local communal pour d'inspection des listes électorales

Le conseil communal désigne le secrétariat communal comme local où les listes électorales sont déposées à l'inspection du public.

10. Wahlen für die Handelskammer: Festlegung eines Gemeindelokals wo die Wählerlisten eingesehen werden können

Das Gemeindegemeinschaft wird als Lokal für das Einsehen der Wählerlisten bestimmt.

11. Approbation d'un acte d'acquisition d'emprises

Le conseil communal approuve un acte d'acquisition par lequel l'administration communale achète une place (voirie) sise à Consdorf, rue Melicksheck.

11. Genehmigung eines Kaufvertrages betreffend Aneignungen

Der Rat genehmigt einen abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach die Gemeindeverwaltung eine Parzelle (Strasse, Bürgersteig, ...) gelegen in Consdorf, rue Melicksheck, kauft.

L'acquisition se fait dans l'intérêt d'utilité publique, à savoir la régularisation d'emprises suite au redressement de la voirie publique.

12. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

Séance publique du 27 février 2014

Présents :

André POORTERS - bourgmestre ; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Nicolas VESQUE - conseillers; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : Steve SCHNEIDERS, b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Décision préalable concernant l'ordre du jour

Le bourgmestre André Poorters demande d'ajouter le point 9 « Cautionnement d'un crédit et d'une ligne de crédit du Syndicat d'Initiative et du Tourisme » à l'ordre du jour de la présente séance. Cette demande est acceptée par le conseil.

1. Approbation d'une convention

Le conseil approuve une convention conclue en date du 13 février 2014 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Cialux S.A., concernant l'exécution du Plan d'aménagement particulier « A Wonesch » – Route de Luxembourg à Consdorf.

2. Approbation du budget de l'Office Social Régional

Le conseil communal approuve le budget de l'année 2014 tel que proposé par les membres de l'Office Social.

Der Kauf erfolgt im öffentlichen Interesse der Regulierung von Aneignungen („emprises“) aufgrund der abgeschlossenen Begrädnungsarbeiten an der öffentlichen Strasse.

12. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

Gemeinderatssitzung vom 27. Februar 2014

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Nicolas VESQUE - Räte; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: Steve SCHNEIDERS, b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

Vorabentscheidung über die vorliegende Tagesordnung

Bürgermeister André Poorters beantragt den Punkt 9 „Bürgschaft für einen Kredit und einen Dispositionskredit des Syndicat d'Initiative et de Tourisme“ auf die Tagesordnung zu nehmen. Dieser Antrag wird vom Rat angenommen.

1. Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung welche am 13. Februar 2014 zwischen dem Schöffenkollegium und der Firma Cialux S.A. unterschrieben wurde und der die Ausführung des Teilbebauungsplans (PAP) « A Wonesch » – Route de Luxembourg in Consdorf, regelt.

2. Haushaltsplan des regionalen Sozialamtes

Der Rat genehmigt den von den Mitgliedern des Sozialamtes vorgeschlagenen Haushaltsplan für das Jahr 2014:

	Service ordinaire/ Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire/ Außergewöhnlicher Haushalt (€)	
Recettes	471.220,00	15.725,00	Einnahmen
Dépenses	471.220,00	15.725,00	Ausgaben
Boni propre de l'exercice			Defizit des Rechnungsjahres
Boni fin 2013	88,15	257,10	Überschuss Ende 2013
Boni définitif 2014	88,15	257,10	Überschuss des Jahres 2014

Gemeinderatsberichte

3. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'office social régional

Suite au renouvellement du conseil d'administration, M. Jean Ries de Consdorf est nommé en tant que délégué de notre commune au conseil d'administration de l'office social régional à Beaufort.

4. Approbation des comptes communaux de l'exercice 2012

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif et le compte de gestion pour l'exercice 2012, conformément aux tableaux récapitulatifs ci-dessous :

3. Ernennung eines Vertreters in den Vorstand des regionalen Sozialbüros

Nach der Erneuerung des Vorstandes wird Herr Jean Ries aus Consdorf zum Vertreter unserer Gemeinde im Vorstand des regionalen Sozialbüros in Beaufort, ernannt.

4. Abschlusskonten der Gemeinde des Rechnungsjahres 2012

Der Gemeinderat nimmt die Abschlusskonten des Schöffenrates und des Gemeindevorstandes für das Rechnungsjahr 2012, gemäß nachstehenden Tabellen, provisorisch an:

Compte administratif 2012	Sommes/Summen (€)	Abschlusskonten des Schöffenrates 2012
Boni du compte de 2011	5.311.306,93	Überschuss des Jahres 2011
Recettes ordinaires	6.729.659,65	Ordentliche Einnahmen
Recettes extraordinaires	1.385.422,39	Außerordentliche Einnahmen
Total des recettes	13.426.388,97	Total der Einnahmen
Mali du compte de 2011	0	Defizit des Jahres 2011
Dépenses ordinaires	4.975.618,52	Ordentliche Ausgaben
Dépenses extraordinaires	1.549.234,62	Außerordentliche Ausgaben
Total des dépenses	6.524.853,14	Total der Ausgaben
Boni	6.901.535,83	Überschuss

Compte de gestion 2012	Service ordinaire / Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire/ Außergewöhnlicher Haushalt (€)	Abschlusskonten des Gemeindevorstandes 2012
Total des recettes	6.729.659,65	1.385.422,39	Einnahmen
Total des dépenses	4.975.618,52	1.549.234,62	Ausgaben
Boni propre à l'exercice	1.754.041,13		Überschuss des Rechnungsjahres
Mali propre à l'exercice		163.812,23	Defizit des Rechnungsjahres
Boni du compte de 2011	5.311.306,93		Überschuss des Jahres 2011
Boni général	7.065.348,06		Allgemeiner Überschuss
Mali général		163.812,23	Allgemeines Defizit
Transfert ordinaire / extraordinaire	- 163.812,23	+ 163.812,23	Transfer: Ordentlich / Außerordentlich
Boni définitif	6.901.535,83		Definitiver Überschuss

5. Plan Pluriannuel de Financement (PPF)

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal sur le Plan Pluriannuel de Financement 2012 à 2017.

6. Subsidés à diverses associations

Le conseil communal accorde un subside de 8.000 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf.

7. Nomination complémentaire de membres de différentes commissions consultatives

Mme Jessica Coimbra de Scheidgen est nommée membre effectif à la commission consultative à l'égalité des chances et aux personnes âgées et M. Fernando Carlos Bessa Fernandes de Consdorf est nommé membre suppléant à la commission consultative à l'intégration.

8. Ratification d'un contrat de concession funéraire

Le conseil communal ratifie un contrat de concession funéraire au cimetière de Consdorf.

9. Cautionnement d'un crédit et d'une ligne de crédit du Syndicat d'Initiative et du Tourisme

Le conseil communal accorde au Syndicat d'Initiative et du Tourisme un cautionnement de crédit d'un montant de 78.000 € sur une période de cinq ans et d'une ligne de crédit d'un montant de 25.000 € sur une période d'un an.

10. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

5. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF)

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat über den mehrjährigen Finanzierungsplan 2012 bis 2017.

6. Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Rat gewährt dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme aus Consdorf eine finanzielle Unterstützung von 8.000 €.

7. Zusätzliche Ernennung von Kommissionsmitgliedern

Frau Jessica Coimbra aus Scheidgen wird zum Mitglied in der Kommission für Chancengleichheit und des dritten Alters ernannt und Herr Fernandes Carlos Bessa Fernandes aus Consdorf wird zum stellvertretenden Mitglied in der Integrationskommission ernannt.

8. Ratifizierung einer Grabkonzession

Der Gemeinderat ratifiziert einen Konzessionsvertrag betreffend ein Grab auf dem Friedhof in Consdorf.

9. Bürgschaft für einen Kredit und einen Dispositionskredit des Syndicat d'Initiative et de Tourisme

Der Gemeinderat gewährt dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme eine Bürgschaft für einen Kredit in Höhe von 78.000 € über eine Laufzeit von fünf Jahren und für einen Dispositionskredit in Höhe von 25.000 € für eine Laufzeit von einem Jahr.

10. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

Règlements communaux

Modification temporaire du règlement de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 12 décembre 2013, le conseil communal a modifié temporairement le règlement de la circulation lors du chantier du PAP rue Hicht à Braidweiler.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 mars 2014, réf. 322/13/CR.

Abrogation - Addition de 20% aux prix normaux pour frais d'administration

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 21 novembre 2013, le conseil communal a abrogé le règlement communal concernant la facturation par la commune à des particuliers pour la fourniture de matériaux: addition de 20% aux prix normaux pour frais d'administration.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 18 décembre 2013, réf. 4.0042 (18645)

Abrogation du règlement communal concernant la taxe de façade

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 21 novembre 2013, le conseil communal a abrogé le règlement communal concernant la taxe de façade du 29 novembre 2001. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 janvier 2014, réf. 4.0042 (18623).

Abrogation du règlement communal sur les trottoirs

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 21 novembre 2013, le conseil communal a abrogé le règlement communal sur les trottoirs du 26 janvier 1982, ainsi que son règlement-taxe du 25 mars 2004.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 janvier 2014, réf. 4.0042 (18644).

Modification du règlement communal relatif aux nuits blanches

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 21 novembre 2013, le conseil communal a modifié le règlement communal relatif à la fixation de la taxe pour les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches).

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 janvier 2014, réf. 4.0042 (18624).

Règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 12 décembre 2013, le conseil communal a approuvé le règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 23 janvier 2014, réf. P.3.3.3. (20167) JPF/sk

Visite am Umweltministère - 04.02.2014



De Schäfferot hat eng Entrevue mat der Mme Carole Dieschbourg, Ministesch am Ëmweltministère, betreffend den zukünftigen Naturpark "Konsdrefer Millen", den Amenagement vun der Kläranlag an der neier Waasserleitung.

Trinkwasserversorgung

Die Durchführung der sich seit mehreren Jahren in Planung befindlichen neuen Quellenfassung auf dem Areal der Consdorfer Mühle sowie der Verlegung einer neuen Druckleitung von der Quelle bis zum Hochbehälter auf Wolper, sowie einer neuen Verteilerleitung vom Hochbehälter zurück nach Consdorf, ist in vollem Gange.



*Brunnenbohrung
Consdorfer Mühle*



*Blick in den Bohrschacht bei ca
3 Meter Tiefe*



Offizieller Besuch auf der Baustelle

Für die Quellenfassung wird oberhalb der an ihr vorbeiführenden Straße (C.R. 118) ein 30 m tiefer Brunnen von 75 cm Durchmesser durch die verschiedenen Gesteinsschichten gebohrt.



Verlegung der neuen Leitungen:

1. Druckleitung: von der Quelle zum Hochbehälter
2. Verteilerleitung: vom Hochbehälter zurück ins Dorfverteilernetz



*Straßenunterführung
C.R.137*

Fernwärmenetz

Die Installation eines Fernwärmenetzes für verschiedene öffentliche Gebäude im Dorfzentrum von Consdorf ist in Ausarbeitung. Kurzfristig werden folgende Gebäudekomplexe mit Fernwärme versorgt: Gebäude der Früherziehung (Ecole Précoce); neues Maison-Relais- und Vorschulgebäude; Sport-, Feuerwehr- und Gemeindehalle.

Die Anlage ist so ausgelegt, dass zu einem späteren Zeitpunkt weitere Gebäude angeschlossen werden können: Gemeindeeigenes Wohnhaus in der Rue de la Mairie (momentanes Zusatzgebäude der Maison Relais), Gemeindehaus, aktueller Grundschulkomplex, Pfarrhaus und Kirche.



Heizzentrale zwischen Sport- und Feuerwehrhalle mit Holzhackschnitzel- und Ölzusatzheizung



Versorgungsleitungen des neuen Maison-Relais- und Vorschulgebäudes



Lagerplatz für Holzhackschnitzel neben der Empfangsstation der Gemeinschaftsantenne im Waldgebiet „Kéidrafft“ an der Staße Mélicksheck-Ousterholz.

Breidweiler: Infrastrukturarbeiten

Hinsichtlich einer zukünftigen Siedlung auf „Prätler Hicht“ werden in der Rue Hicht umfassende Infrastrukturarbeiten ausgeführt:

- Regenwasser-Abflusssystem bestehend aus offenen Abflussgräben, Rückhaltebecken und Regenwasserkanal
- Hausanschlüsse an Trinkwasserleitung, Mischwasserkanal und Regenwasser-Abflusssystem
- Kabelverteilternetze für Strom, Telefon, Gemeinschaftsantenne, Straßenbeleuchtung mit Hausanschlüssen
- Straßenrinne und -belag, Gehsteig



Text a Fotoen: Jean Bonert / Jemp Origer

Iwwerrechung vum Akafs bong un de Gewënner vum Quiz 3/2013 am Gemengebuet - 01.04.2014



Dës Kéier ass aus 4 richtegen Äntwertcouponë vum Quiz aus dem Gemengebuet 3/2013 den Thierry KOOB vu Konsdref als Gewënner gezu ginn.

De Schäfte Marco Bermes huet sech eng Freed draus gemaach, dem gléckleche Gewënner a Präsenz vum Redaktiounscomité een Akafs bong am Wäert vun 100 € ze iwwerrechen.

Text a Foto: Jemp Origer

Commissions consultatives 2012 – 2017: 2^e appel à candidature

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir que plusieurs postes au sein des commissions consultatives suivantes restent à pourvoir pour la période législative en cours:

- **membres effectifs pour la commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations**
- **membres effectifs pour la commission des finances**

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature pour un resp. pour les postes vacants en retournant le formulaire ci-suisant au secrétariat communal **pour le 15 mai 2014 au plus tard** (resp. de le transmettre par fax au 790 431 ou par courriel à secretariat@consdorf.lu).

Le conseil communal procédera à l'occasion d'une prochaine séance à la nomination du/des nouveaux membre (s) de la commission en question.

Beratende Kommissionen 2012 – 2017: 2. Aufruf

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Konsdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in folgenden beratenden Kommissionen noch einige Posten zu besetzen gilt:

- **Mitglieder in der Kultur-, Sport-, Jugend- und Vereinskommision**
- **Mitglieder in der Finanzkommission**

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur für die eine und/oder andere Kommission zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und **bis spätestens den 15. Mai 2014** beim Gemeindesekretariat einreichen (oder per Mail an secretariat@consdorf.lu oder per Fax an 790 431).

Der Gemeinderat wird in einer Sitzung zur gegebenen Zeit über die Besetzung der Kommission entscheiden.



Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r)

Adresse:

nationalité / Nationalität :

profession ou formation / Beruf oder Ausbildung:

Pose ma candidature pour la commission suivante:

Stelle hiermit meine Kandidatur für folgende Kommission:

- Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations/ Kultur-, Sport-, Jugend- und Vereinskommision
- Commission des finances/ Finanzkommission

....., le / den

(signature/Unterschrift)

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

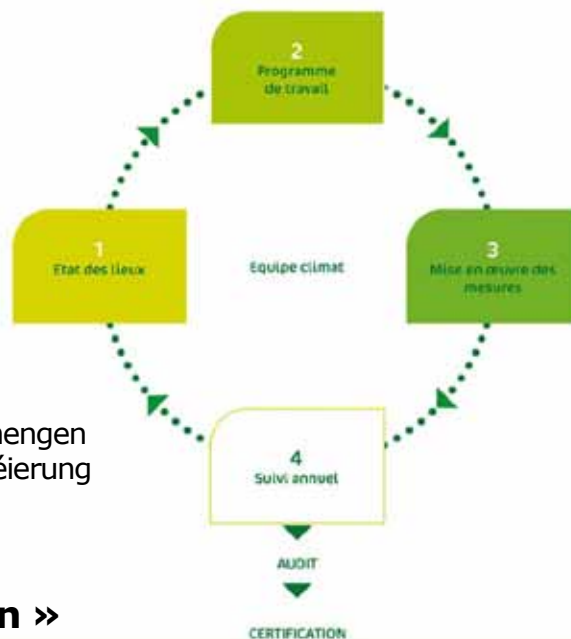
D'Gemeng Konsdref ass d'lest Joer (31. Oktober 2013) dem PacteClimat bäigetrueden. Domatten engagéiert si sech zu engem rationalen Umgang vun der Energie op Gemengenterritoire.

Wat ass den PacteClimat?

Dëst ass e Vertrag tëschen dem Staat an der Gemeng mam Ziel dem Klimawandel entgéint ze wirken. E strukturéierte Programm (eea; european energy award) soll dobei hëllefen, Energie anzespuren, se effizient ze notzen, an sou den CO₂- Ausstouss ze reduzéieren.

An dësem Programm gi Mossnahmen aus folgende Kategorië gekuckt:

- Raumplanung a Konstruktioenen
- Kommunal Gebaier an Anlagen
- Ver- an Entsuegung
- Mobilitéit
- Intern Organisatioun
- Kommunikatioun an Zesummenaarbecht



D'Resultat vun de Mossnahme gëtt all Joer dokumentéiert. Fir en Unhaltspunkt betreffend dem Stand vun der Gemeng, an de Vergleich mat anere Gemengen (Lëtzebuerg an Europa) ze kréien, ass eng Zertifizierung méiglech (eea).

« Global denken – Lokal Handeln »

Zu dësem Zweck gouf den 17. Dezember 2013 e Klimateam bestëmmt.

De Klimateam besteet aus:



- Externe Klimaberoder – *Jos Bollendorf (SGI)*
- Politische Vertrieeder – *Camille Weiland*
- Gemenge Vertrieeder – *Robert Alfter, Jean Bonert*
- Vertrieeder vun der Umweltkommissioun – *Steve Schneiders*
- Lokal Experten – *Willy Hoffmann, Claudine Beck, Théo Moulin*
- Vertrieeder vun den Anwunner a lokale Betreiber – *Claude Huss, Paul Schroeder, Jean-Pierre Tibesart*

Méi Informatiounen fannt dir ënner:

- www.pactedclimat.lu
- [www.myenergy .lu](http://www.myenergy.lu) (Energieberodung fir de Privatbierger)
- www.consdorf.lu/guichet-citoyen/logement/aides-aux-logements (Bäihëllefe vun der Gemeng fir ëmweltverträglech- an Energieaspurmossnahmen)

Avis / Mitteilung

La commune de Consdorf met gratuitement à disposition aux citoyens du **composte**.

Il est à enlever sur place, au dépôt rue Kuelscheier, chaque lundi de 16.00 à 19.00 hrs à partir de début avril jusqu'à la fin d'octobre.



Die Gemeinde Consdorf stellt ihren Einwohnern gratis **Kompost** zur Verfügung, welcher sich auf dem Lagerplatz in der "rue Kuelscheier" befindet. Der Lagerplatz ist von Anfang April bis Ende Oktober, jeden Montag von 16.00 bis 19.00 Uhr geöffnet.



La commune de Consdorf met également à disposition aux citoyens un **container à déchets verts**, à l'atelier communal, 7, rue de la Mairie à Consdorf.

L'accès est disponible tous les jours à partir du mois d'avril jusqu'au mois d'octobre.

Peuvent y être déposés tous les déchets vert, à savoir:

- herbe /gazon
- broussailles
- coupe de haies
- plantes

Sont interdits tous autres déchets encombrants ou ménagers.

Die Gemeinde Consdorf stellt ihren Einwohnern ebenfalls einen **Abfallcontainer für Grün- und Heckenschnitt**, bei der Gemeindehalle 7, rue de la Mairie, zur Verfügung.

Der Container kann täglich von April bis Oktober benutzt werden.

Folgender Grünschnitt kann abgeliefert werden:

- Gras /Rasenschnitt
- Geäst
- Heckenschnitt
- Pflanzen

Alle anderen Abfälle wie Sperrmüll oder Hausmüll sind verboten

Aweigung vum Erënnerungs-Panneau un d'Ära Charly - 23.11.2013



1954 ass dee leschte „Charly“ op der Streck Iechternach-Lëtzebuerg/Stad getuckert. Wat 50 Jar virdrun als grouss wirtschaftlech Erneuerung gegollen hat, gouf ofgeschaaft an duerch Bussen a Camionen ersat. D'Schinne goufen erausgerappt, d'Schmuelspur-Trass ass verwëldert, vill Gare sënn no an no verfall a verschwonnen. Dëst Lous huet och di schéi Konsdrefer Gare getraff. Eppes awer ass bliwwen. Den Numm. Am Volleksmond wunnen haut nach Leit „op der Gare“, an deem Deel vum Duerf, wou d'Konsdrefer Gare stong.

„Wéi kann een nees e Besuch zu dem Begrëff *Konsdrefer Gare* schafen?“ Déi Fro hu sech den emsege Lokalhistoriker

Fred Schaaf a säin äifrege Kompliz a Fotosammler Armand Reuland gestallt. Huerteg hate si eng Äntwert parat: e Panneau mat Eckdaten an Erklärungen iwwer de Charly getréischt.

Fréier an aktuell Fotoen hu si selektionéiert an historiesch Zuelen- an Datematerial zesummegedroen. Begeeschtert Partner fir di praktesch a finanziell Realisatioun ware gaangs bäi Hand: d'Konsdrefer Gemeng als Träger an de Feeschter Theo Moulin fir di praktesch Ausféierung.

No enger kuerzer Begrëssung duerch de Buergermeeschter André Poorters an den ausféierlechen Erklärungen duerch de Fred Schaaf vun dësem historiesch wäertvolle Projet koum et um Samsdegnomëtteg vum 23. November 2013 zum Devoilement vum Panneau op der Konsdrefer Gare. Dës memorabel Missioun louch an den Hänn vun enger eelerer Awunnerin vis-à-vis vun der fréierer Gare, der Madame Germaine Welter-Eisen, an dem Pitt Nussbaum, deen hei seng Kandheet a Jugend am Elterehaus, engem ganz bekannte Café, verbruecht huet.

Net schlecht gestaunt hunn d'Realisateuren, wéi zu deem Moment een aus Holz geschnëtzelt Zuch zum Virschäi koum, e léiwe „Gag“, deen en Awunner *vun der Gare* sech afale gelooss hat!



D'Invitéen, ënnert hinnen de Schäfte Camille Weiland, Membere vum Konsdrefer Gemengrot, den Éierebuergermeeschter Léon Steyer an de President vum Syndicat d'Initiative, hunn duerno Plaz geholl op enger *moderner Postkutsch* a goufe vum Feeschter Theo Moulin als Chauffeur vum Konsdrefer Gemengentrakter iwwer d'Velospiste bei di zwéi weider Panneauen op Konsdrefer Terrain kutschéiert. Éischt Statioun war op der Scheedgens Gare, wou haut nach de beschtbekannt *Hôtel de la Station* mat sengem Numm u fréier Zäiten erënnert. Weider gong et bis bei di

an der Gemeng?



sougenannt *Kalkesbaacher Halte*, duerch deen aus dem Fiels gehaene *Canyon*, ee vun deene méi géie Passagen, wou de Charly alt mol ferm Krämpes hat, fir de Bierg ze packen.

Dës Halte war geduecht fir d'Leit vun der Kalkesbaach, dëser klenger Agglomeratioun, déi deels op Konsdrefer, deels op Bäertreffer Terrain läit a fir d'Awunner vu Bäertref, wouhinner d'Trass vum Charly net higefouert huet – dat ass eng Geschicht fir sech.

En etlech Kalkesbaacher Awunner waren ënner den invitéierte Gäscht an hunn op *hirer Halte* sech dee vun der Konsdrefer Gemeng offréeierte Patt gutt schmaache gelooss.

Wuel war d'Kalkesbaacher Halte keen dichtegt Gebai, gouf awer glécklecherweis net d'Affer vum Bagger. No enger grëndlecher Renovatioun op Initiativ a mat aktiver Hëllef vum Armand Reuland steet op dëser Plaz e wäertvollen Zäitzeie vun der Ära Charly, dee vu ville Velosfuerer als wëllkomm Raschtplaz op halwem Wee vun Iechternach erop op Konsdref genotzt gëtt. D'Trass vum fréiere Charly gouf bekanntlech virun enger Rei vu Jaren an eng vun de Fräizäitcycliste geschaten a vill befuere Velospiste vun Iechternach an d'Stad ëmfunktionéiert.



Diplomiwwerreechung an der Musekschoul - 15.11.2013

De 15. November 2013 huet de Buergermeeschter André Poorters, zesumme mam Direkter vun der Iechternacher Musekschoul, dem Här Marc Juncker, am Trifolion folgend Kanner aus der Konsdrefer Gemeng hire wuelverdénkten Diplom iwwerrecht.:

Claire Bergem, Nathalie Bergmann, Carole Boentges, Laura Boentges, Jean Fusshoeller, Pierre Joseph Aimé Fusshoeller, Georgina Henry, Imani Henry, David Hoffmann, Jerry Hoffmann, Keanu Hoffmann, Simon Hoffmann, Tim Hoffmann, Laurent Laugs, Vania Mendes Gomes, Cindy Nafziger, Jessica Nafziger, Tabea Nafziger, Linda Theato, Jeanne Tibesart, Sandra Trienekens, Lisa Weiland.



Éierung fir 25 Déngschtjoren - 13.12.2013

De Johnny Halsdorf, Bëschaarbechter, gouf op der Chrëschtfeier vun der Gemeng fir seng 25 Déngschtjore geéiert



Gemengekommissiounen a Veräiner op Besuch bei LUXEMBOURG AIR RESCUE – 28.11.2013

Eng Rei Kommissiouns- an Veräinsembere vum der Konsdrefer Gemeng haten Interessi gewisen, fir vum Johny Reiter mam Gemengebus op de Findel gefouert ze ginn an do d'Installatioun vu LUXEMBOURG AIR RESCUE (LAR) ze besichen.

No der obligater Sécherheetskonntröll gouf et interessant technesch a medezinesch Erklärungen iwwer de Rettungshelikopter. Mat sechs dëser Maschinne leescht LAR Rettungsdéngschter am Grand-Duché, am Saarland an a Rheinland-Pfalz.

Net schlecht gestaunt hunn d'Visiteuren, wéi se, bei der Learjet-Ambulanz ukomm, gesot kruten, datt déi grad vum enger Missioun vu Bangkok erëmkomm wier. Mat siwe Fliger vun dësem Typ bitt LAR hir Hëllef weltwäit un an zielt zu enger vun deenen zouverléissegsten an am beschten equipéierten Entrepenen op deem Gebitt.

Eng Equipe vu bis zu sechs Leit ass rondëm d'Auer op der Plaz, fir op Noutriff ze reagéieren an all néideg organisatoresch Schrëtt ze koordinéieren.

Am Ganze sinn 150 Leit bei der LAR beschäftegt, déi alles drusetzen, fir hirer humanitärer Missioun méiglechst gerecht ze ginn.

Méi Detailer iwwer LAR fannt Dir ënner www.lar.lu



Text a Foto: Jemp Origer

Éierung fir Sport a Kultur - 19.12.2013

An enger sympathescher Feierstonn, op déi de Schäfferot an d'Kulturkommissioun an de Festsall op de Scheedgen invitéiert haten, goufe verdéngschtvoll Kulturschaffend a Sportlerinnen aus der Konsdrefer Gemeng geéiert:

D'Madame Henriette Arnoldy-Meyers fir hir laangjäreg Presidentschaft vun der Chorale Sängerbond Scheedgen

Stellvertriedend fir d'Chorale Sainte Cécile Consdorf eng Delegatioun vum Organisationscomité fir hiren aussergewöhnleche kulturelle Programm vun de Feierlechkeete fir den 100. Anniversaire vun der Chorale

Um sportleche Plang stongen zwou jonk Sportlerinne vum Hondssportveräin Flying Hotdogs am Rampeliicht vun der Agility Junior Europameeschterschaft zu Wirtrach an der Schwäiz (Artikel am Gemengebuet 3/2013):

D'Becky-Sue Schiltz gouf mat hirem Véierbeener Dizzi Vize-Europameeschterin an der Altersklass bis 14 Joer

D'Sheryl Gaub koum mam Chase op Plaz 4 am Agility-Laf an der Altersklass bis 18 Joer



Text a Foto: Jemp Origer

an der Gemeng?

Seniore-Party – 27.12.2014

Op Invitatioun vun der Gemeng hate ronn 70 eeler Biergerinnen a Bierger de Wee op d'Senioreparty 2013 an de Kuerzwénkel fonnt, wou si vum Buergermeeschter André Poorters frëndlech begréisst goufen. Bâi engem sëffege Pättchen, schnékege Mäifelcher, Kaffi an Taart hunn si e puer gemittlech Stonnen a Gesellschaft mat Frënn a Bekannte verbruecht. Den Eemannorchester Woody Woodpecker, mat der Ënnerstëtzung vum Schäffen Marco Bermes als Sänger a Jodler, huet d'Stëmmung

héich gehalen an zum Danzen opgefuedert. Eng frëndlech Catering-Equipe ënner der Féierung vum Malou Poos war de Garant fir e perfekt organiséierten Service. Um Enn hunn di present Gemengerotsmembere alle Gäscht e kulinarische Cadeau - regional a fair gehandelt Produiten - verbonne mat de beschte Gléckwësch fir 2014, mat op de Wee ginn.

Text a Fotoen: Jemp Origer



Charlotte Schroeder-Stelmes feiert 90. Gebuertsdag - 28.01.2014

Den 28. Januar 2014, op den Dag genee vum 90. Gebuertsdag vun der Madame Charlotte Schroeder-Stelmes haten de Buergermeester André Poorters, d'Schäfte Marco Bermes a Camille Weiland sech bäi der rüsteger Jubilarin Rendez-vous ginn, fir hir ze gratuléieren an e Cadeau ze iwwerreechen. Interesséiert a siichtlech beandrockt huet si d'Gléckwënsch vum Buergermeester, verbonne mat dem Wonsch fir vill weider zefridde Jaren, opgeholl. Am Krees vun de Kanner, Enkelkanner, Urenkelen a Frënn goufen an e puer gemittleche Stonne muench spaasseg an och eescht Anekdoten ausgetosch.

Als eelst vun dräi Kanner aus dem Bestiednes Hilaire Stelmes a Marie Clees koum d'Charlotte den 28.01.1924 op engem Bauerenhaff zu Eesbech op d'Welt.

E béise Réckschlag huet si am Alter vun 10 Jar erlidden, wéi si hire Papp verluer huet.

Am Alter vun 18 Jar ass si mat der Mamm an hire Bridder Aloyse a Victor op Munzen geplënnert, wou si zesummen e Bauerewiesen iwwerholl hunn.

Kuerz duerno ass hiren eelste Brudder Aloyse, vun den Nazië verschleeft a gepéngt, an engem Lazarett zu Gießen gestuerwen, e schrecklecht Erliednes, dat di Nonzegjäreg bis den heitegen Dag béis bedréckt.

1956 huet et si op Konsdref gezunn, wou si vum deemolege Buergermeester Pierre Mirkes mam Roger Schroeder bestuet gouf. Deeselwechten Dag war dat kierchlecht Bestiednes an der Stad an der Paterekierch.

Zwee Meedercher huet si d'Liewe geschenkt, dem Liliane, spéider Fra vum Mäerzeger Buergermeester Ed Conzemius, an dem Josette, mat deem si an hire Mann, wuel betreit, an engem Stot bäi sech doheem wunnen. Hei pékt si nach dagdeeglech eng Hand an der Kiche mat un. Mat Strécken a Liese vum Wort a vum Tageblatt gëtt hir d'Zäit net laang a si hält sech um Lafenden, wat sech sou heiheem an uechter d'Welt deet.

Interessantes, virun allem aus fréieren Zäiten, weess si ze erzielen. Am meeste fénkelen awer hir Aen, wa si vun hiren dräi Enkelkanner an deenen zwéi klengen Urenkelen erzielt, op deenen hire Besuch si sech ëmmer nees ganz besonnesch freet.





Informationsversammlung am Kuerzwénkel - 03.02.2014

Etude préparatoire an Etude détaillée si souwäit ofgeschloss, sou datt de Projet Naturpark an enger nächster Etape de Bierger ka virgestallt ginn.

Och wann den Naturpark fir all Awunner aus eiser Regioun vu grousser Bedeutung ass, dierften awer d'Acteuren aus dem Beräich Landwirtschaft an engem gréissere Mooss drun interesséiert sinn. Grad eis Baueren, Gärtner a Bëschverwalter hunn an de vergaangene Jarhonnerten derfir gesuergt, datt eis Landschaft sech haut sou erhaltenswäert presentéiert.

Net verwonnerlech war diemno de groussen Interessi vun de Baueren aus der Regioun un enger Informationsversammlung am Centre polyvalent Kuerzwénkel Ufank Februar, op där de Buergermeeschter André Poorters ronn 130 Interessente begrësse konnt.



De Coordinateur vun den Naturpark-Aktivitéiten an éischte Mataarbechter, Claude Petit, huet unhand vun informativem Bildmaterial an aussokräftegen Diagrammen opgezeechent, wat bis elo an deene Gremien ausgeschafft gouf.

Fachleit vun deenen implizéierten Instanzen - Akerbauministère, Waasserwirtschaftsamt, Landwirtschaftskammer, Ëmweltministère, Biologesch Statioun (SIAS), Natur- a Bëschverwaltung, Privatproduzenten (Eppelpress) – wousste mat hiren expliziten Exposéë klar duerzestellen, datt den Naturpark fir keng Beruffsgrupp, och net fir Landwirtschaft, nei Oploe géif mat sech bréngen. Et gouf däitlech erausgeschielt, datt den Naturpark keen Nationalpark, kee Landschaftsschutzgebitt, keen Naturschutzgebitt a kee Biosphäereservat ass, wou villes verbueden, ageschränkt oder ordonnéiert géif ginn! Haaptzil vum Naturpark ass, en Instrument ze sinn, fir eng nohalteg regional Entwécklung. Et geet drëm, d'Stärkte vun der Regioun ze erkennen an se duerch geziilt Aktiounen ze erhalen an opzewäerten duerch intelligente Marketing, regional Vernetzung, duussen Tourismus, fachlech Weiderbildung, ekonomesch Entwécklung, kontrolléiert Duerf- a Stadentwécklung, Quelleschutz a villes méi.

Méi Detail-Informatiounen sinn nozeliesen op der Homepage vum Naturpark:
www.naturpark-mellerdall.lu

Text a Fotoen: Jemp Origer

Gemengevirstellung fir nei Bierger - 07.02.2014

Ronn zwou Dose vun deene Bierger, déi sech am Laf vum leschte Jar nei an der Konsdref Gemeng néiergelooss hunn, haten ufanks Februar de Wee op eng interessant Gemengepresentatioun am Veräinssall um Scheedgen fond. An senger Begréissung huet de Buergermeeschter André Poorters sech méi wéi zefridde gewisen, datt sou vill Leit Interessi un dëser Presentatioun géife weisen an huet besonnesch deene ville Veräiner Merci gesot fir hir Bedeelegung.



De Schäfte Marco Bermes huet op eng Broschür mat villen nätzlechen Informatiounen iwwer d'Gemeng higewisen an eng flott strukturéiert Diashow iwwer d'Institutiounen vun der Gemeng an d'Veräiner kommentéiert. De President vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Jean-Paul Mirkes, huet d'Funktioon vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme kuerz ëmress. Promoteur vum Tourismus an der Gemeng, Verwalter vum Camping La Pinède

an Organisateur vun enger Rei vu Kultur- a Fräizäitmanifestatiounen wéi Duerffest, Concerten a geféiert Promenaden zielen ënner anerem zu den Haaptaktivitéiten.

Beim Verre de l'Amitié konnten dunn d'Leit bei deene verschiddene Stänn defiléieren an sech informéieren, wat d'Veräiner aus der Gemeng unzibidden hunn. Hei war fir all Goût eppes derbäi, ob sportlech oder kulturell. Present waren: The World Runners Consdorf, Union Sportive BC 01, Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Konsdref Musek, Kanner- a Jugendchouer Consdorf, Chorale Ste Cécile Consdorf, Fan Club „Roude Léiw“ asbl, Pompjeeën Gemeng Konsdref, Elterevereenegung APEEP, Seniore Gemeng Konsdref, Partynators, Club des Jeunes.

Text a Fotoen: Jemp Origer

Generalversammlung vun de Senioren Gemeng Konsdref - 08.03.2014



Geéiert goufen

d'Madame SCHMIT-ALESCH Liliane, den Här GOEDERT-DEMUTH Albert an den Här LORANG François fir hier **80 Joer**, an d'Madame SCHROEDER-STELMES Charlotte fir hier **90 Joer**. di si am Laaf vum Joer kritt hun.

Text a Foto: Malou Poos-Steichen

Generalversammlung 2013 vun "natur&ëmwelt" - 10.03.2014

Den 10. März 2014 hat natur&ëmwelt Sektioon Mëllerdall hir gutt besichte Generalversammlung 2013 um Scheedgen a Presenz vun der Madame Ëmweltministesch Carole Dieschbourg, wou si iwver d'Zukunft vun der Natur- an Ëmweltpolitik an iwver den Naturpark Mëllerdall geschwat huet .



Text a Foto: Malou Poos-Steichen



Syndicat d'Initiative et de Tourisme im Aufwind

In der diesjährigen Generalversammlung konnte der Vorstand eine positive Bilanz über die Saison 2013 vorlegen. Erstmals seit mehreren Jahren schloss man mit einem leichten Überschuss an Einnahmen ab. Die Besucherzahl auf dem Camping La Pinède, im direkten Vergleich mit der Vorgängersaison, wies steigende Tendenz auf. Zurückzuführen war dies wohl auf die günstige Witterung in der Hauptsaison sowie auf die zuvorkommende Behandlung der Gäste von Seiten des Campingpersonals.

Außer der Verwaltung des Campings obliegt dem S.I.T. auch die Organisation von Konzerten und Freizeitaktivitäten, die Pflege der Wanderwege auf dem gesamten Gemeindegebiet und, neuerdings, die Mitorganisation des Consdorfer Dorffestes.

Der Vorstand der Saison 2013 hat einen Großteil seiner Energie in die Idee der Campingplatz-Renovierung investiert. Man ist zum Schluss gekommen, dass, um den heutigen Anforderungen des Tourismus' gerecht zu werden, eine gründliche Erneuerung der ins Alter gekommenen Installationen unumgänglich ist. Erfreut ist man darüber, dass man mit diesen Überlegungen bei den Gemeindevertretern Gehör gefunden hat. So wurde von der Gemeinde eine Bestandsaufnahme der aktuellen Situation in Auftrag gegeben. Auf dem daraus hervorgehenden Resultat aufbauend soll anschließend, aufgrund einer zu erstellenden Rentabilitätsstudie, die Planung der Neugestaltung des Campingwesens auf Burgkapp ins Auge gefasst werden.

Da in den letzten Jahren die Nachfrage nach Mietobjekten ständig zunimmt, hat der SIT-Vorstand sich dazu entschlossen, durch den Ankauf von fünf neuen Mobilhomes, auf diesem Gebiet aktiv zu werden. Dankenswerterweise hat die Gemeinde die Bürgerschaft für die hierfür erforderliche Geldanleihe übernommen. Ab dem Monat Mai werden diese komfortablen, komplett eingerichteten Mietobjekte den Touristen zur Verfügung stehen. Mit diesem Schritt erhofft man sich einen Zuwachs der Besucherzahlen und somit entsprechende Mehreinnahmen.

Seit der vor kurzem abgehaltenen Generalversammlung ist der Vorstand wieder vollzählig mit 9 Mitgliedern besetzt:

Jean-Paul Mirkes (Präsident), Piet Van Luijk (Vize-Präsident), Gerard Leuchter (Schatzmeister), Jemp Origer (Sekretär), Jos Brands, Pitt Mergen, Tom Meyers, Annick Pletschette, Perry Wagner (Beisitzende) und Marco Bermes als Vertreter der Gemeinde.



Roger Schroeder, seit 44 Jahren ununterbrochen Vorstandsmitglied, trat aus Altersgründen in den wohlverdienten Ruhestand. Als Anerkennung seiner unendlichen treuen Dienste wurde ihm ein passendes Geschenk überreicht.

Eine Neuerung respektiv eine Wiederbelebung in der kommenden Hochsaison wird das Angebot regelmäßiger geführter Wanderungen und Bikertouren sein. Daran beteiligen dürfen sich sowohl die Touristen wie auch die Bürger der Gemeinde. Die Details dazu bekommen Sie zum gegebenen Zeitpunkt im Empfangsbüro auf Camping La Pinède auf Burgkapp und in der geschriebenen Presse.

Der Vorstand des SIT CONSDORF wünscht allen Lesern eine angenehme Saison 2014 und würde sich freuen, möglichst viele Bürger der Gemeinde bei den diversen Manifestationen zu seinen Gästen zählen zu dürfen. Besuchen Sie uns auch auf Facebook (Camping La Pinède) und auf unserer Homepage (www.campconsdorf.lu).

Dabei sein ist alles! Wenn Sie unsere Arbeit unterstützenswert finden, können Sie gerne bei uns Mitglied werden od. bleiben durch Überweisen des Jahresbeitrages von 10€ auf eines der Konten des SIT Consdorf:

- bei der Sparkasse: BCEELULL: IBAN LU07 0019 8400 2015 3000
- bei der Post: CCPLULL: IBAN LU09 1111 0093 9381 0000

QuizQuizQuizQuizQuiz

Kennt Dir Är Gemeng?

Wien däerf matmaachen?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng

(eng Participatioun pro Persoun)

Et ass erlaabt, Koptië vum Äntwerte-Coupon ze maachen, wa méi Memberen aus engem Stot wëlle matmaachen

ausgeschloss sinn:

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemengeverwaltung
- d'Membere vum Redaktiounscomité

Wéi kann ech matmaachen?

Den Äntwerte-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengesekretariat schécken, faxen oder mailen

bis spéitstens de 31. Mee 2014

Konsdrefer Gemengesekretariat

B.P. 8

L-6201 Konsdref

Fax: 79 04 31

E-Mail: commune@consdorf.lu

De Gewënner gëtt per Lous aus alle richtegen Äntwerte-Couponen ermëttelt.

Ze gewannen: **Akafsbong vun 100,00 €** an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng

D'Quizfroë bezéie sech op d'Fotoe vun der nächster Säit

D'Opléisung an de Gewënner/d'Gewënnerin ginn am nächste GEMENGEBUET publizéiert

Connaissez-vous votre commune?

Qui a le droit de participer?

Tout habitant de la commune de Consdorf (une seule participation par personne)

Il est permis de faire des copies du coupon-réponse si différents membres d'un ménage désirent participer

sont exclus:

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier, par fax ou par courriel au secrétariat de la commune de Consdorf

pour le 31 mai 2014 au plus tard

Secrétariat de la Commune de Consdorf

B.P. 8

L-6201 Consdorf

Fax: 79 04 31

E-mail: commune@consdorf.lu

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins-réponses corrects.

A gagner: **Bon d'achat de 100,00 €** dans un commerce de la commune de Consdorf

Les questions du quiz se rapportent aux photos de la page suivante

La solution ainsi que le/la gagnant/e seront publié(e)s dans le prochain GEMENGEBUET



✂-----

Äntwertcoupon – Quiz – Coupon réponse "Konsdrefer Gemengebuet" 1/2014

Virnumm an Numm / Prénom et nom:

Strooss an Nr / rue et no:

Postcode an Uertschaft / code postal et localité:

Tél. ou GSM:.....

1 Nennt di 3 éischt op dësem Bam markéiert Promenade bäim Numm. (vun uewen no ënnen)
Notez le nom des 3 premières promenades indiquées sur cet arbre. (de haut en bas)

a) _____ b) _____ c) _____

2 "Entrée" zu wéi enger bekannter Fielsformatioun?
"Entrée" vers quelle formation rocheuse bien connue?

3 Zu wem senger Eier gouf dëst Monument opgeriicht?
En l'honneur de qui fut érigé le monument que voici?

4 Wéi heescht dës Planz aus eise Bëscher?
Quel nom porte cette plante de nos forêts?

5 Laanscht wéi eng Baach féiert dësen Holzwee?
Le long de quel ruisseau mène ce chemin en bois?

6 Wéi heescht d'RUE DES RICHES op Lëtzebuergesch?
Quel est le nom luxembourgeois de la RUE DES RICHES?

QuizQuizQuizQuizQuiz

1



2



3



4



5



6



Réponses / Äntwerten - Gemengebuet **4/2013**:

1: Wolper/ 2: (Al Dréinkwasser)-Pompstatioun/ 3: Centre polyvalent Kuerzwénkel/
4: a) Ecole précoce b) Maison relais/ 5: Erzengel Michael/ 6: AP Scheidgen
Gagnant / Gewënner Gemengebuet **4/2013**: Mme Marie-Thérèse Speicher-Geisen

De cycle 4 war op d' Äispist zu Beefort



De Cycle 4 op Visite am MUDAM - 09.12.2014

E Méindeg, den 9. Dezember 2013, waren déi zwou Klasse vum Cycle 4 op Visite am MUDAM. D'Kanner konnte sech e Bild maachen iwver déi grouss, phantasievoll Figure vum der südkoreanischer Kënschtlerin Lee Bul.



Vulleberéngung

De Cycle 2.1 wor bei den Här Penen, deen de Kanner gewisen huet, wéi d'Vulle beréngt ginn.



D'Superdreckschést kënnt bei eis an de Cycle 1



D'Kanner versichen di verschidden Offäll an di richtig Poubelle ze man.



Mir lauschteren gudd no a versichen ze verhalen wat d'Madame eis erkläert.

an der Schoul?

Schoulprojet : Offall recycléieren a vermeiden



D'Superdreckschést bei is an der Schoul



Lo kënt alles an di richtig Kesch



Zu Colmarbiërg bei der Superdreckschést



Paus bei der Superdreckschést



Wat een net alles mat Offall maache kann



Cycle1 am Recycling Center zu Jonglënster

Text a Foto: Kanner an d'Léierpersonal aus der Schoul



Ecole
Fondamentale
Consdorf



Schoulprojet :
«Offall recycléieren a vermeiden»
an Zesummenaarbecht mat der SuperDrecksKëscht®

Léif Awunner vun der Gemeng Konsdref,

D'Kanner an d'Léierpersonal aus der Konsdref Schoul sinn houvreg, eech op hiren neie Projet fir 2014 opmierksam ze maachen: **Offall recycléieren a vermeiden**. Dës Aktioun gëtt gestart an Zesummenaarbecht mat der Elterevereenegung vu Konsdref a mat der SuperDrecksKëscht.

Dës Projet huet zum Zil, d'Kanner iwwer d'Wichtigkeet vun der Weiderverwärtung vu verschiddene Materialien z'informéieren, Materialien, déi dacks als wäertlos an net méi ze gebrauche betruecht ginn. Besonnesch awer sollen d'Kanner sensibiliséiert ginn, fir manner Offall ze maachen.

Dësen nohaltege Projet leeft un am Ufank vum 2. Trimester vun dësem Schouljar a fënnt säin Ofschluss **freides nomëttes, den 20. Juni 2014** mat der Iwwerrechung vum **Label vun der SDK** am Kader vun enger klenger Feier am Centre Polyvalent Kuerzwénkel.

Gläichzäiteg ass och eng **Konscht-Ausstellung**. Do kënt dir Konschtwierker bewonneren, déi d'Kanner mat vill Léift a Fantasie aus Offall zesummegezat hunn.

Fir éis Kanner optimal op dës wichtige Projet virzubereeden, kruten si dës Atelierer ugebueden:

- 7. - 9. Januar 2014 : Visite vun der «SuperDrecksKëscht®» an der Schoul
- 16. Januar 2014 : Visite vum Cycle 1 am «Recycling Center» zu Jonglënster
- 28. Januar 2014 : Visite vun de Cyclen 3 a 4 am SDK-Center zu Colmar-Bierg
- 30. Januar 2014 : Visite vum Cycle 3.1 am «Recycling Center» zu Jonglënster
- 7. Februar 2014 : Visite vum Cycle 2 am «Recycling Center» zu Jonglënster

Dënsdes, de 25. Mäerz 2014, owes um 7 Auer am Veräinssall um Scheedgen, hat d'Elterevereenegung vu Konsdref eng Konferenz mat Verrieder vun der SDK zum Thema:

«Ökologesch botzen, awer wéi?» organiséiert.

D'Léierpersonal vu Konsdref

De Kleeschen koum an d´Schoul - 02.12.2014



De Kleesche koum an d´Schoul an huet de Kanner schéi Saache bruecht .Hei gesi mer hie mat sengem schwaarze Gesell am Cycle 1.



Weider Fotoen aus der Schoul kënt dir kucken um INTERNET

D'autres photos de l'école sont sur INTERNET

<http://consdorf.myschool.lu>
dans la galerie de photos

De SCIENCE MOBIL zu Konsdref - 4.-5.12.2013

D'Klasse vun de Cyclen 3 a 4 waren de 4. a 5. Dezember 2013 am SCIENCE MOBIL vum Naturmusée, dee sech um Parking op Burgkapp installéiert hat.

De Cycle 3.1 huet Tënt hiergestallt an de Cycle 3.2 huet d'Waasser méi genee ënnersicht. De Cycle 4.1 huet d'Thema „Kleeder“ ënnert d'Lupp geholl an de Cycle 4.2 huet all Aspekter vun der Seef kenne geléiert.



Text a Foto: Kanner an d'Léierpersonal aus der Schoul

Op Besuch an der «Bibliothèque Municipale de la Ville de Luxembourg» - 18.-19.12.2013

Den 18. an 19. Dezember 2013 ware mir, d'Schüler aus dem Cycle 3.1, d'Bibliothék vun der Stad Lëtzebuerg besichen. Zënter 2008 ass dës Bibliothék, mat ronn 80 000 Bicher fir Grouss a Kleng, am fréiere Ciné Cité op 3, rue Génistre niewend der Place d'Armes ënnerbruecht.

Mir goufe vun der Madame Marthy Bracke, Préposée adjointe vun der Bibliothék, ganz frëndlech empfaangen a si huet is gläich am Kannerliesraum vill Interessantes iwwer d'Gebai an d'Bicher erzielt. Besonnesch déi flott erzielte Geschichte vum Wollef am Nuetshiem, der Kaz an dem Tiger an dem Léiw an der Bobliothék hunn is begeeschtert.



Duerno hu mir e flotte Rallye duerch d'Bibliothék gemaach fir d'Gebai besser kennenzeléieren. Als Belounung gouf et fir jiddereen eng Tuffy-Spéngel an en Tuffy-Buch.



Zum Schluss konnte mir is nach op eege Fauscht an der Bibliothék ëmkucken, an de Bicher wullen an och dra liesen.

Wëllt dir vum Service profitéieren, fir Bicher gratis auszeléinen, da gitt einfach dohinner. Loost iech déi éischte Kéier als Client registréieren an da kënnt dir mat ärer Kaart sou oft wéi dir wëllt Bicher fir ee Mount ausléinen.



D'Bibliothék ass vun dënschdes bis freides vun 10-19 Auer a samschdes vun 10-18 Auer op.

Vill Spaass bäim Liesen!

Text a Foto: Chantal Herschbach, Emile Weis

Liichtmëssdag - 01.02.2014



D'Kanner aus der Gemeng hu beim "Liichtegoen" gutt gesammelt, net nëmme Séissegkeeten, mä och Geld.

D'Consdorfer an Scheedgener Leit ware besonnesch generéis, an sou konnten d'Kanner iwwer 700,00 € der ASA a.s.b.l., Amicale fir Assistenzhënn, spenden.

D'Madame Nelly Nash ass mat hiren zwéin Hënn, Exi a Vistou, bis op Consdorf komm fir de Kanner ze erklären an ze weisen, wou sou Assistenzhënn de Leit am Alldag hëllef kënnen. Z. Bsp. Kleeder ausdoen, Saache vum Buedem oprafen, Dieren opmaachen...an souguer rechnen



D'Kanner aus dem Cycle 4.2 ware ganz houfreg, der ASA ee Chèque vun 723,00 € ze iwwerrechen.



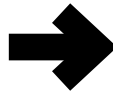
Text: Sophie Schroeder-Penen a Foto: Anne Herrmann

D'Kanner aus dem Cycle 2.2 hoffen d'Leit op Liichtmëssdag net zevill erfieert ze hunn mat hieer selwer gebastelte Gespenster.



Text a Foto: Kanner an d'Leierpersonal aus der Schoul

E Stopp fir e Mupp



Dat hei ass keen « hondsgewéinleche » Mupp, mä e Mupp deen ausgebild ass als Assistenzhond fir behënnerten an eelere Leit zur Säit ze stoen.

D'Ausbildung vu sou engem Hond kascht ca 17 000 €. Jidderee kann hëllefen, sou en Assistenzhond ze sponsoren an zwar duerch **d'Sammele vu Plastiksstëpp**.
17 0000 € = ca 34 000 000 Stëpp = 68 Tonnen

Dës Sammelaktioun gouf an d'Liewe geruff vu Schüler aus der Europaschoul zu Lëtzebuerg, der ASA asbl (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn), an dat mat der Ënnerstëtzung vu Valorlux, Hein Déchets, Schoulen, Veräiner a Privatleit.

Erlaabte Stëpp :

- ... vun Iessen a Gedrénks
- ... vun Haushaltsprodukten
- ... vu Kosmetikprodukten
- ... vu Medikamenter, etc

Verbuede Stëpp :

- ... vu gëftege Produkter

Folgend Hënn konnte bis elo op dës Aart a Weis scho gesponsort ginn:

2011 krut de Benoît, e jonke Mënsch am Rollstull, de Mupp Eden op seng Säit

2012 krut den Antoine, och e Jugendlechen am Rollstull, de Mupp Fleya

2013 koum den Hond Fallon an eng Maison de Retraite

Fir 2014 gëtt scho fläisseg gesammelt, fir d'Ausbildung vum Mupp Holly, dee bäi Alzheimerkranke soll an den Asaz goen.

Och d'Konsdrefer Schoul wëllt sech un dëser Aktioun bedeelegen. Duefir si mir awer op d'Mathëllef vu ganz ville Leit ugewisen. Sammelt also fläisseg d'Plastiksstëpp doheem an an ärer Famill a bréngt is se an d'Schoul.

Weider Informatiounen kritt dir op: www.assistenzhonn.com

D'Léierpersonal vu Konsdref

Maison Relais



Allerhellgevakanz

Nodeems mir an der Summervakanz mat vill Succès e Kachduell mat de Kanner organiséiert haten, hu mir de Kachduell an der Allerhellgevakanz widderholl.

3 Ekippe si géinteneen ugetrueden. Si krute verschidden Zutaten gesot, déi am Menu hu missten ageplangt ginn an hunn sech doropshin Gedanke gemaach, wat si wéliten zervéieren. Aus all Ekipp ass ee mat akafe gefuer fir de Rescht ze besuergen an du konnt et mam Kache lassgoen. D'Elteren an di aner Kanner waren invitéiert fir mat z'iessen, an des Kéier hate mir eng Jury, déi d'Essen bewäert huet.



An der Allerhellgevakanz si mir och op Munzen an d'Robbesscheier gefuer an hunn un den Aktivitéiten am Kader vun den Trauliichtwochen deelgeholl. Nieft Baken, engem Tour mat der Päerds-kutsch, Fiddere vun den Déieren, huet all Kand säin Trauliicht gemaach.



Chrëschtvakanz

Och de Programm vun der Chrëschtvakanz war ganz ofwiesslungsräich:

- mir ware Schlittschong fueren
- mir hu Kichelcher gebak
- mir hu Käerze gemaach
- mir haten en Nomëtten mat Gesellschaftsspiller
- a mir ware bei de Bäcker Jeitz an d'Bakstuff. Dem Pol en décke Merci fir dee flotte Moien an di vill lecker Saachen ☺



an der Maison Relais?

Fuesvakanz



An der Fuesvakanz war et erëm sou wäit. De Chris, Kach aus dem Restaurant Savory vu Maacher, ass bei eis komm fir e Kach-Atelier mat eis ze maachen. Des Kéier um Menu: selwer gemachten Nuddelen mat Tomatenzooss an eng Schokelasmousse.

Donieft hu mir Experimentier gemaach, mir ware Schlittschong fueren, a mir waren een Dag an de Bësch. De Pakalu an d'Banane mat Schokela op eisem Bëschdag sinn ëmmer erëm en Highlight fir jidferen deen dobäi ass. En décke Merci dem Théo a sengen Aarbechter, dass mir dat sou oft dierfe maachen ☺



Bildungsberäich Bauen an Technik

Dëse Bildungsberäich ass ee vun eise Schwéierpunkte vum Joer 2013-2014. Wéi och am Kader vun eisem Audit pédagogique erauskomm ass, si mir am Bildungsberäich „Bauen“ ganz gutt. Dëst Joer probéiere mir dofir de Volet „Technik“ méi auszubauen. Sou stinn z.B. öfters Experimentier op eisem Programm. Am Gebai Précoce hu mir e Kniwweleck agericht, bei deem d'Kanner al Apparater kënnen auserneen huelen. An der Annexe hate mir tëscht Oktober an Dezember e Quiz:



all Woch hu mir eng Fro gestallt a Material zur Verfügung gestallt, fir dass d'Kanner duerch Experimentéieren d'Äntwert op di Fro selwer erausfanne konnten.

De Volet „Bauen“ huet awer weiderhinn eng grouss Bedeitung, well de Bau-Eck ass ee vun deene beléifsten Ecken aus der Maison Relais. D'Kanner verbrénge vill Zäit do, an dobäi komme ganz flott Bau-Wierker eraus, wéi dir op dëse Fotoe gesi kënt.



De Bléck no vir Summervakanz 2014

Och dëst Joer steet d'Summervakanz erëm ënnert 3 verschidden Themen:

- vum 16. Juli bis den 1. August dréit sech alles ëm den **ASTERIX** an den **OBELIX** mat villen Aktivitéiten dobaussen am Bësch.
- vum 18. bis den 29. August gëtt gezaubert a gespillt mam **HARRY POTTER**
- vum 1. bis den 12. September gëtt et kreativ, fantasievoll a faarweg mam **PIPPILANGSTRUMPF**

De genéie Programm gëtt tëscht Ouschteren a Päischte verdeelt.

Nei Maison Relais

D'Arbechten um an am Gebai lafen op Héichtouren an d'Ouverture réckelt ëmmer méi no. Och eis Virbereedunge lafen op Héichtouren. Dozou gehéieren z.B. d'Plange vun eise Funktionsraum, Aschaffen an d'Konzept vun der Crèche, Organisatioun vun der Crèche a vun der Maison Relais,...



Programme des cours Avril-Juillet 2014

Portugais débutants

Pas de connaissances préliminaires requises

Lieu : Maison Thies - 8, rue de l'Auberge à Beaufort

Date : 2x semaine, lundi et jeudi - Premier cours le lundi 28 avril 2014

Horaire : 19h00 à 21h00

Prix : 220 euros - (48 heures/24 séances)

Formatrice : Manuela Nunes Diogo

Tai-Chi

Cours pour débutants & avancés /Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene

La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents / Chin. Entspannungstraining.

Lieu : Centre sportif et culturel Heffingen

Date : chaque jeudi à partir du 24 avril 2014, jusqu'au 10 juillet 2014

Horaire : 9h30 à 11h

Prix : 105 euros - 9 séances

Formateur : J.P. Nowacka

Qi-Gong

Cours pour débutants & avancés / Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene
Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.

Lieu : Centre culturel Fraihof à Steinheim

Date : chaque mercredi à partir du 23 avril 2014, jusqu'au 9 juillet 2014

Horaire : 19h00 à 20h30

Prix : 125 euros - 11 séances

Formateur : J.P. Nowacka



Wildkräuterwanderung

Treffpunkt : Primär Schule Rosport

Uhrzeit : 18.00 bis 21.00

Max : 16 personnes

Datum : Montag 5. May 2014 und Dienstag 4. Juni 2014

Preis : 14 euros und 28 euros für beide Kurstage

Findet bei jedem Wetter statt. Bringen Sie bitte festes Schuhwerk mit. Leider sind keine Hunde zugelassen.

Ausbilderin : Monika Gramse Dipl. Geographin/Kräuterpädagogin

ZUMBA

La Zumba est une discipline sportive associant la danse latine, les pas d'aérobic et de body sculpt. Vous n'aimez pas faire du sport ? Soyez rassurés, vous aimerez certainement danser la Zumba !



Les cours de Zumba s'adressent à toutes les personnes de tous âges désireuses de rester dans une bonne forme physique grâce à une pratique physique accessible.

Lieu : Verainsbau à Schoos-Fischbach

Date : chaque mercredi à partir du 9 octobre 2013

Inscription pour la période d'octobre 2013 à juillet 2014

Horaire : 19h00 à 20h00

Prix : 190 euros

Formatrice : Ivana, instructrice diplômée de Zumba

Atelier de découverte de la sophrologie*Détente et récupération - Pour rester des parents équilibrés*

La vie quotidienne en famille est parfois source de stress (cris des enfants, école, partenaire, espace restreint...) et il peut s'avérer difficile de ne pas se perdre de vue soi-même en tant que parent et partenaire. Pour mieux gérer le stress avec sa multitude de désagréments et vous sentir plus « zen », accordez-vous un temps de ressourcement et de récupération! Venez découvrir avec d'autres parents des techniques de relaxation et de gestion des émotions grâce à la méthode de la sophrologie. Soyez un bon parent pour vous-même!

Lieu : Maison Thies – 8 rue de l'Auberge à Beaufort**Date :** les mardis 6, 13, et 20 mai 2014**Horaire :** 19h à 21h30**Prix :** 30 euros pour 3 séances**Formatrice :** Mme Marie-Antoinette Arendt

Activité réalisée en collaboration avec l'école des parents Janusz Korczak

**Atelier de magie - enfants entre 6 et 10 ans***As-tu déjà rêvé d'être Harry Potter?*

Participes alors à l'atelier de magie à Larochette. Il te permettra de découvrir le monde de la magie de proximité afin que tu puisses faire des tours de cartes, pièces et bien plus. Si cela t'intéresse, tiens-toi prêt à faire vibrer ta baguette magique.

En plus, en fonction des inscriptions, un show de magie sera organisé, lors de la fête de clôture des cours organisée par le MEC asbl le 3 juillet 2014 au Trifolion à Echternach.

Lieu : Ancienne Mairie de Larochette – 4 rue de Medernach**Date :** les samedis 3 mai et 10 mai, puis le 24 mai, le 7 et 21 juin, et le 5 juillet 2014**Horaire :** 10h30 à 12h**Prix :** 50 euros – 6 séances**Max :** 10 enfants**Formateur :** Magicien Benitov**Zumbatomic – enfants de 7 à 12 ans***La Zumba pour les enfants est une explosion de musique, de danse et d'énergie !!!*

La Zumbatomic est un cours de Zumba avec des danses mêlées à diverses musiques du monde dont la salsa, le merengue, le reggaeton, hip-hop et musiques actuelles pour permettre un maximum de plaisir pour les enfants avec des chorégraphies spécialement conçues pour eux.

Lieu : Veräinsbau à Schoos-Fischbach**Date :** chaque mercredi à partir 23 avril 2014**Inscription pour la période d'octobre 2013 à juillet 2014****Horaire :** 17h30 à 18h30**Prix :** 54 euros pour 11 séances**Formatrice :** Ivana, instructrice diplômée de Zumba

Percussions - organisé en collaboration avec la Maison relais de Rosport

Atelier musical pour développer le sens du rythme et de la mélodie.

**1. Workshop d'initiation gratuit, le jeudi 24 avril 2014**

Lieu : Préau école primaire - Rosport
Enfants de 5 à 10 ans : 15h30 à 17h00
Formateur : Marcel Kombia

2. Cours régulier à partir du 8 mai 2014

Prix : 50 euros pour 8 séances

**LADIES FITNESS FUN**

*Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.
 Aerobic combiné avec la danse et des exercices de fitness - tout ça avec de la musique!*

Lieu : Centre culturel d'Osweiler
Date : Chaque lundi à partir du 21 avril 2014

Horaires : 19h30 à 20h30

Prix : inscription sur place – karate@darudo.com

Formatrice : Anne-Catherine Vervoort

**PILOXING**

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Piloxing verbindet die kraftvollen, schnellen Bewegungen von Boxen mit den ästhetischen und feinen Skulpturen von Pilates - das ganze bei toller Musik!

Lieu : Centre culturel d'Osweiler

Date : Chaque lundi à partir du 23 avril 2014

Horaires : 19h30 à 20h30

Prix : inscription sur place auprès du club Darudo – karate@darudo.com

Formatrice : Caroline Martiny

**KARATE**

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.



Lieu: Centre culturel Osweiler

Date : A partir de la semaine du 24 avril 2014

Enfants - Bambini (4-6ans) :

jeudi de 15h30 à 16h15

Prix : Inscription sur place auprès du club Darudo- karate@darudo.com

Formateur : Daniel Rudolf, Dan Karaté, brevet de l'état « B »





GESONDFIT FIR FRAEN

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Lieu : Centre culturel d’Osweiler

Date : Chaque jeudi à partir du 24 avril 2014

Horaire : 9h30 à 10h30

Prix : inscription et informations sur place auprès du club Darudo – karate@darudo.com

Formatrice : Katia



**Inscription aux formations avril-juillet 2014
Anmeldung Fortbildungskurse April-Juli 2014**

Nom/Name : _____

Prénom/Vorname : _____

Adresse/Adresse : _____

Téléphone/Telefon : _____

E-mail : _____

Intitulé du cours/Kurs	Date/Datum Horaire/Uhrzeit	Lieu/Ort	Prix/Preis	
			+ Carte annuelle de membre* + Jährlicher Mitgliedsbeitrag*	10 €
			Total à payer: Zu bezahlen :	

L’organisateur se réserve le droit d’annuler le cours en cas d’un nombre insuffisant de participants./Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.

* Le paiement de la carte de membre est obligatoire et permet à chaque participant de bénéficier d’une assurance en cas d’accident pour une année./Die Zahlung des Mitgliedsbeitrages ist obligatorisch. Im Mitgliedsbeitrag ist eine Unfallversicherung inbegriffen.

Date et signature /Datum und Unterschrift:

Inscription valable après réception du paiement au numéro /Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto: CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000

MEC asbl, Service Régional à l’Egalité des Chances
30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach-Tél : 26.72.00.35- aurelia.pattou@mecasbl.lu



Info aux habitants concernant le réseau et la fourniture d'énergie électrique

Creos est le gestionnaire du réseau d'électricité dans votre commune. Ainsi, c'est Creos qui est en charge de la planification, de la réalisation, de l'extension et de l'entretien du réseau d'électricité.

Creos est à votre service notamment pour

Dépannage 24h/24 - 7j/7

- Electricité 8002 9900

Raccordement au réseau

- Electricité 2624 8721

Lecture compteurs

- Electricité 2624 8724

Par contre, pour toute question ayant trait à la fourniture d'énergie comme la conclusion d'un contrat de fourniture ou la facturation de l'énergie consommée, il faut s'adresser à son fournisseur respectif.



L'association, le
Mouvement pour l'Égalité des Chances -
MEC asbl vous
invite à la conférence:

BIEN VIVRE SA MÉNopause

Conférencière:
Mme Marie Streveler,
conseillère en ménopause

MERCREDI
23 AVRIL 2014
DE 19H00 À 20H30

VERAINSBAU À ATRIËR

ENTRÉE GRATUITE

LANGUE:
LUXEMBOURGEOISE



Foto: © Yuri Akuris-Foto.com

Sommaire:

La ménopause est une étape clé, incontournable dans la vie des femmes. Chaque femme vit la ménopause de façon différente. Parfois, les symptômes sont difficilement notables. Parfois, ils gênent la vie quotidienne normale.

La conférence s'adresse aux femmes qui approchent ou qui traversent cette période de leur vie.



Service Régional à l'Égalité des Chances
30, Route de Wasserbillig
L-6490 Echternach

Tel: 26 72 00 35 / 621 64 92 12
Aurelie.pottou@mecasbl.lu
CCPL LU36 1111 2546 4419 0000





L'USBC01 recherche des filles et garçons dans le cadre du développement de sa section jeunesse.

Nous proposons les catégories suivantes:

- Bambinis, Enfants de 4 à 7 ans
- Pupilles, Enfants de 8 à 9 ans
- Poussins, Enfants de 10 à 11 ans
- Minimes, Enfants de 12 à 13 ans



Pour toutes les catégories, les entraînements se déroulent les mardi et jeudi après-midi.

De Mars à Septembre au terrain, et d' Octobre à Février dans le hall.

Pour toute information complémentaire, n' hésitez pas à contacter Patrick SCHMIT: Tel. 661 790 774

Vous trouverez également un grand nombre de renseignements sur notre association en consultant notre site internet www.usbc01.lu



Pourquoi le football ?

- Le sport et l' activité sont essentiels pour la santé.
- Des contacts sociaux réguliers avec d'autres enfants.
- L' intégration dans un groupe sympa.
- Le jeu et le plaisir.
- Le sport permet d' améliorer la concentration et la confiance en soi.
- Grâce à l' esprit de compétition, les enfants apprennent à s' affirmer dans la vie.
- Il est reconnu que des entraînements structurés permettent de mieux connaître et améliorer ses capacités.



Le Football, C'est cool !



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN

Déchets acceptés pour l'élimination / zur Entsorgung anlieferbare Abfälle

Déchets ménagers / Hausmüll	175,00 € / t
Déchets encombrants / Sperrmüll	175,00 € / t
Déchets assimilés / Hausmüllähnliche Abfälle	175,00 € / t

Déchets acceptés pour la valorisation / zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle

Déchets de verdure / Grünschnitt	35,00 € / t
Souches d'arbres / Wurzelstöcke	40,00 € / t
Déchets de construction / Bauschutt	7,50 € / t
Plaques en plâtre / Gipsplatten	65,00 € / t
Laine de verre - Laine de roche / Glaswolle - Steinwolle	30,00 € / m ³
Bois traités / Behandeltes Holz	75,00 € / t
Ferraille / Schrott	gratuit / gratis
Pneus de voitures avec ou sans jantes / Autoreifen mit oder ohne Felgen	135,00 € / t
Carton - Papier mélangé / Kartonaagen - Mischpapier	25,00 € / t
Verre creux / Hohlglas	15,00 € / t
Verre plat / Flachglas	50,00 € / t
Styropor propre / Sauberes Styropor	gratuit / gratis
Films en polyéthylène / PE - Folien	gratuit / gratis
Déchets électriques et électroniques / Elektro- u. Elektronikschrott	gratuit / gratis
Superdreckschrott für Bürger	gratuit / gratis
Pesage simple / Einzelne Fremdwägung	2,50 €

Minimum facturable / Mindestverrechnungsmenge

2,50 €

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi au vendredi / Montag bis Freitag: 8.00 - 17.00
Mercredi / Mittwoch: 8.00 - 19.00



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN

Vente de composte de qualité RAL / Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel

En vrac / lose	7,50 € / t
Quantités / Mengen > 10 t	4,00 € / t
En sacs avec +/- 40 l de contenu, y inclus un vidange de 0,25 €	1,50 € par sac
In Säcken mit ca. 40 l Inhalt, Pfand von 0,25 € embegriffen	1,50 € pro Sack
En «Big Bag» / Im «Big Bag»	+15,00 € vidange
Prix du composte en vrac	+15,00 € Pfand

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres (Laine de verre et laine de roche). Quantité maximum pour déchets destinés au recyclage: 100 t par producteur et par an (peut être dépassée dans la mesure des possibilités de traitement et après autorisation préalable par le SIGRE)

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter (Glas- und Steinwolle). Höchstmenge für Abfallarten zur Wiederverwertung: 100 t pro Jahr und Produzent (Ausnahmen können im Rahmen der Verwertungsmöglichkeiten auf vorherigen Antrag vom SIGRE gewährt werden)



L-6925 BUCHHOLZ-MUERTENDALL Téléphone: 77 05 99-1 Fax: 77 05 99-33

D' HEINZELMÄNNERCHER

Ären service de proximité



OFFRE SPÉCIALE PRINTEMPS !

Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes

DEMANDEZ-NOUS:

Travaux de jardinage

Préparation de la terre, plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc...

Nettoyage de printemps

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc...

FRÜHJAHRSSONDERANGEBOT!

Unterstützung im Alltag für Senioren und hilfsbedürftige Menschen

FRAGEN SIE UNS:

Gartenarbeiten

Vorbereiten des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden etc...

Frühjahrsputz

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, etc...

Tarif TTC | incl. MwSt:

10€ / h / salarié	/ Std. / Mitarbeiter
2,50€ / h / machine	/ Std. / Maschine

TEL.: 26 78 46 24

8, an der Laach | L-6550 Berdorf |
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

ADMINISTRATION COMMUNALE DE CONSDORF

Adresse bureaux: L-6212 CONSDORF, Route d'Echternach 8 / Adresse postale: L-6201 CONSDORF, Boîte Postale 8
Standard téléphonique: 79 00 37-1 - Fax 79 04 31 - Courriel: commune@consdorf.lu - www.consdorf.lu

Urgences / Permanence**Permanence service technique 24/24**

☎ GSM: 691 79 00 13

Permanence état civil

☎ GSM: 691 79 00 39

Samedis et jours fériés de 10 à 12 hrs

Heures d'ouverture :**Secrétariat, état civil et recette communale:**

Lundi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs et de 14.00 à 16.00 hrs

Guichet du citoyen / Bureau de la population:

Lundi de 8.00 à 11.30 hrs et 14.00 à 19.00 hrs

Mardi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs et de 14.00 à 16.00 hrs

Service technique:

Lundi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs

Lundi à vendredi de 11.30 à 14.00 hrs, sur rendez-vous (autorisations à bâtir)

Lundi à vendredi de 14.00 à 16.00 hrs, uniquement sur rendez-vous

Collège des bourgmestre et échevins

André Poorters
Camille Weiland
Marco Bermes

Bourgmestre
Echevin
Echevin

☎ 79 00 37-32
(commune@consdorf.lu)

Consultation sur rendez-vous

Enseignement

Ecole fondamentale primaire.consdorf@ecole.lu	☎ 79 05 39-1 Fax: 79 05 39 70
Ecole fondamentale Cycle 1 (Précoce)	☎ 26 78 42 20 Fax: 26 78 42 20
Maison Relais maison.relais@consdorf.lu	☎ 26 78 44 21 Fax: 26 78 42 20
Maison Relais Annexe	☎ 26 78 48 02

Secrétariat

Hoffarth Steph ☎ 79 00 37-32
(secretariat@consdorf.lu)

Silverio-Weiten Fabienne ☎ 79 00 37-37
(etat.civil@consdorf.lu)

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf	☎ 79 99 12
Centre polyvalent "Kuerzwinkel"	☎ 26 78 46 85
"Kuerzwinkel": buvette football	☎ 26 78 47 13
Veräinsbau Consdorf	☎ 26 78 47 78
Salle des fêtes Scheidgen	☎ 79 07 60

Etat civil / indigénat

Silverio-Weiten Fabienne ☎ 79 00 37-37
(etat.civil@consdorf.lu)

Triage forestier de Consdorf

Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Moulin Théo ☎ 26 78 47 04
GSM: 621 202 135 (theo.moulin@anf.etat.lu)

Guichet du citoyen / bureau de la population

Nilles-Cimenti Nadia	☎ 79 00 37-42 (population2@consdorf.lu)
Schmit-Zehren Martine	☎ 79 00 37-41 (martine.zehren@consdorf.lu)
Weber-Garson Henriette	☎ 79 00 37-43 (population@consdorf.lu)

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach	☎ 24472-200
Police - Centre d'intervention Grevenmacher	☎ 49977-500
Police Grand-Ducale (www.police.lu)	☎ 113
Ambulance / Pompiers	☎ 112

Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:
Dr Herbert Mack Scheidgen ☎ 26 27 04 34

Recette

Reiland Laurent ☎ 79 00 37-31
(recette@consdorf.lu)

Divers

Antenne collective (Digivision)	☎ 40 05 05-1
Sécher Doheem (Service Téléalarme)	☎ 26 32 66
Help	☎ 26 70 26
Office social régional à Beaufort secretariat@officesocial-beaufort.lu	☎ 26 87 60 54
RecyclingCenter Junglinster	☎ 26 78 32-1
Presbytère	☎ 79 00 27

Service technique

Alfter Roby	☎ 79 00 37-39 (atelier@consdorf.lu)
Bonert Jean	☎ 79 00 37-34 (technique@consdorf.lu)
Siebenaller-Seyler Conny	☎ 79 00 37-33 (technique2@consdorf.lu)



Annahmeschluss fir d'Joer 2014: 22. Mee, 31. Juli, 30. Oktober

(De Buet gëtt zirka 5 Wochen nom Annahmeschluss mat der Post verdeelt)

Editeur: Schäfferot vun der Gemeng Konsdref, L-6201 Consdorf B.P. 8

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung iwwer den Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten am Gemengebuet

Redaktiounsgrupp: Bermes Marco, Mirkes Jean-Paul, Origer Jemp, Poos-Steichen Malou, Henriette Weber-Garson

Drock: Imprimerie de l'Est Zone Industrielle L-6402 Echternach

Gedrëckt op recycléierte Pabeier BalanceSilk 135 gr

Fotoen: Titelsäit - Mouer hanner Bouchels / Récksäit - Mouer um Larebiërg (Jemp Origer)